

Padborg, den 22.07.2014

## **Referat fra mødet i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig den 10.6.2014, Sønderborghus, Sønderborg**

**Deltagere:** Manfred Kühl, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Johannes Schmidt, Gary Funck (til kl. 17.00), Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Allan Emilussen, Tim Wulff, Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Jørgen Popp Petersen, Jens Møller, Martin Lorenzen (suppleant for Gabriele Stappert), Gert Haack (suppleant for Susanne Bieler-Seelhoff), Dr. Matthias Scharl, Torge Korff, Johanna Jürgensen, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Anne-Mette Olsen, Peter Hansen, Andreas Ott (fra kl. 16.15)

**Afbud:** Frank Nickelsen, Gabriele Stappert, Rune Højer, Charlotte Helt Brunsgaard, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff

**Tolk:** Ralf Marquardt

**Referat:** Christiane Ritter

### **1. Velkomst**

Gary Funck bød deltagerne velkommen.

### **2. Godkendelse af dagsorden**

Dagsordenen blev godkendt uden bemærkninger.

### **3. Præsentation af Sønderborghus**

Ole Hansen fortalte om Sønderborghus.

## **Protokoll der Sitzung des Kulturausschusses vom 10.06.2014 im Sønderborghus in Sønderborg**

**Teilnehmer:** Manfred Kühl, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Johannes Schmidt, Gary Funck (bis 17.00 Uhr), Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Allan Emilussen, Tim Wulff, Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Jørgen Popp Petersen, Jens Møller, Martin Lorenzen (Vertreter von Gabriele Stappert), Gert Haack (Vertreter von Susanne Bieler-Seelhoff), Dr. Matthias Scharl, Torge Korff, Johanna Jürgensen, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Anne-Mette Olsen, Peter Hansen, Andreas Ott (ab 16.15 Uhr)

**Entschuldigt:** Frank Nickelsen, Gabriele Stappert, Rune Højer, Charlotte Helt Brunsgaard, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff

**Dolmetscher:** Ralf Marquardt

**Protokoll:** Christiane Ritter

### **1. Begrüßung**

Gary Funck begrüßt die Teilnehmer.

### **2. Genehmigung der Tagesordnung**

Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt.

### **3. Präsentation des Sønderborghus**

Ole Hansen präsentiert das Veranstaltungshaus Sønderborghus.

#### 4. Mindretalsrepræsentanter i Kulturfaggruppen

##### **Indstilling**

*Udvalget opfordres til at beslutte følgende:*

*De tre mindretal i det dansk-tyske grænse-land - nordfriserne, de danske sydslesvigere og de tyske nordslesvigere - tildeles hver et fuldgældigt medlemskab i kulturfaggruppen. Som det også er gældende for de kommunale repræsentanter, bør mindretallenes repræsentanter så vidt muligt være kulturforvaltningsansatte. Der gælder samme rettigheder og pligter for mindretallenes repræsentanter som for de øvrige medlemmer af faggruppen.*

*Gary Funck (NF)*

*Stephan Kleinschmidt (So)*

*Marion Petersen (BdN)*

*Frank Nickelsen (Friesenrat)*

Gary Funck indledte punktet med at sige, at man bør behandle det åbent og respektfuldt. Forud for mødet havde emnet nemlig allerede været omtalt i medierne, hvilket er meget uheldigt. Han anmodede om at ignorere denne mediedækning ved behandlingen af punktet og henstillede desuden til, at emnerne for fremtiden først bliver behandlet i udvalget, før pressen bliver informeret. Som optakt til mødet havde forvaltningen gjort opmærksom på, at det ikke er helt klart, om udvalget kan træffe afgørelse om Kulturfaggruppens sammensætning. Derfor blev der anmodet om at ændre indstillingens første sætning som følger: 'Udvalget opfordres til at anbefale faggruppen følgende:'

Manfred Kühl fra SSW tilsluttede sig indstillingen. Derefter blev det diskuteret, om mindretalsrepræsentanterne bør eller skal være

#### 4. Minderheitenrepräsentanten in der Kulturfachgruppe

##### **Beschlussvorlage**

*Der Ausschuss möge beschließen:*

*Die drei Minderheiten im dänisch-deutschen Grenzland - Nordfriesen, dänische Südschleswiger und deutsche Nordschleswiger - erhalten je einen vollwertigen Sitz in der Fachgruppe. Wie auch bei den Repräsentanten der Regionspartner sollten die Vertreter der Minderheiten nach Möglichkeit hauptamtliche Kulturangestellte aus dem Bereich der Kulturverwaltung sein. Es gelten für sie die gleichen Rechte und Pflichten wie für die übrigen Mitglieder der Fachgruppe.*

*Gary Funck (NF)*

*Stephan Kleinschmidt (So)*

*Marion Petersen (BdN)*

*Frank Nickelsen (Friesenrat)*

Gary Funck eröffnete diesen Punkt mit der Aussage, dass dieses Thema offen und respektvoll behandelt werden soll. Im Vorfeld der Sitzung hat es Presseberichte zum Thema gegeben und dies ist sehr unglücklich. Er bittet darum, die Berichterstattung bei der Behandlung außer Acht zu lassen und ferner bittet er darum, dass zukünftig die Themen erst im Ausschuss behandelt werden sollten und danach erst an die Presse gehen sollten. Im Vorfeld hat die Verwaltung darauf aufmerksam gemacht, dass es nicht ganz eindeutig ist, ob der Ausschuss über die Zusammensetzung der Kulturfachgruppe entscheiden kann. Aus diesem Grund bitten die Antragsteller um die Änderung des ersten Satzes in: Der Ausschuss möge der Fachgruppe empfehlen.

Manfred Kühl vom SSW schließt sich dem Antrag an. Danach wird darüber diskutiert, ob die Vertreter der Minderheiten hauptamtliche

kulturforvaltningsansatte. Formuleringen blev ændret til 'skal'.

Den ændrede indstilling blev livligt diskuteret. Johannes Schmidt foreslog, at man udsætter punktet til næste møde, hvilket der herskede enighed om i udvalget.

Gary Funck henstillede til alle om at arbejde på konstruktive løsningsforslag.

## 5. Slesvigdag – et fælles projekt for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

### Indstilling

*Formanden og næstformanden for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig indstiller, at det forvaltningsmæssigt undersøges, hvordan en årligt tilbagevendende Slesvigdag med deltagelse af bevigede projekter kan organiseres og bidrage til folkelig synlighed omkring parternes fælles kultursatsninger.*

Gary Funck indledte punktet med at uddybe indstillingen. Gary Funck og Stephan Kleinschmidt foreslog at anmode faggruppen om at undersøge mulighederne for afholdelse af en 'Sønderjysk dag/Schleswigscher Tag' og udarbejde et koncept. Tanken er at etablere et fælles arrangement i hele regionen. Det skal være en regional folkefest ligesom musikskoledagen med deltagelse af foreninger, og festen skal så vandre fra kommune til kommune, så regionen bliver repræsenteret.

Karsten Stühmer gav udtryk for, at det vil være en berigelse, og han syntes godt om idéen, især det at man pendler fra kommune til kommune. Han foreslog, at såfremt en sådan særlig dag bliver en

Kulturangestellte sein sollten oder müssen. Die Formulierung wird in „müssen“ geändert.

Über die geänderte Beschlussvorlage wurde lebhaft diskutiert. Johannes Schmidt stellt schließlich den Antrag, diesen Punkt auf die nächste Sitzung zu verschieben. Darüber herrscht Einigkeit im Ausschuss. Gary Funck bittet alle darum, an konstruktiven Lösungsvorschlägen zu arbeiten.

## 5. Schleswigtag - ein gemeinsames Projekt des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig

### Beschlussvorlage

*Der Vorsitzende und der 2. Vorsitzende des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig haben beantragt, dass verwaltungstechnisch untersucht wird, wie ein sich jährlich wiederholender Schleswigtag mit Teilnehmern von bewilligten Projekten organisiert werden kann um dadurch zu einer erhöhten Transparenz bei den gemeinsamen Kultureinsätzen der Partner beizutragen.*

Gary Funck leitet den Punkt ein, indem er den Antrag noch einmal vertieft. Gary Funck und Stephan Kleinschmidt schlagen vor, die Fachgruppe damit zu beauftragen, die Möglichkeiten eines Schleswigscher Tages/Sønderjyske dag zu untersuchen und ein Konzept zu erarbeiten. Die Idee ist, eine gemeinsame Veranstaltung in der Gesamtregion zu etablieren. Es soll ein regionales Volksfest wie der Musikschultag- mit Vereinen sein, das durch die Kommunen wandert, um die Region zu repräsentieren.

Karsten Stühmer hält es für eine gute Idee und eine Bereicherung, besonders das Pendeln durch die Kommunen. Er schlägt vor, falls so ein "Schleswigscher Tag" kommt, dann könnte dieser mit in das

realitet, så kunne det nævnes i bevillingsskrivelsen i forbindelse med kulturansøgninger, at kulturaktørerne skal præsentere deres projekter i forbindelse med et sådant arrangement.

Stephan Kleinschmidt sagde, at det er nødvendigt med et initiativ, så kulturen bliver forankret. Idéen kunne eventuelt indgå i en Interreg-ansøgning for at sikre finansiering.

Johannes Schmidt syntes, at det er en glimrende idé, som styrker samhørighedsfølelsen, men navnet er ifølge ham ikke så heldigt, da man primært tænker på byen Slesvig. Pendlingen fra kommune til kommune kunne tilrettelægges som en konkurrence.

Ifølge Marion Petersen er det vigtigt at samarbejde med projekterne, da det fremme synligheden.

Manfred Kühl sagde, at man kunne bruge folkemødet som forbillede.

Stephan Kleinschmidt foreslog, at den by, der står for arrangementet det pågældende år, bliver kaldt Kulturhovedstad Sønderjylland-Schleswig.

Helle Barsøe sagde, at man skal huske på, at et sådant projekt er meget stort og kræver mange ressourcer.

Johanna Jürgensen tilføjede, at man selvfølgelig skal tage højde for ressourcerne, og at hun syntes rigtig godt om navnet 'Schleswigtag'.

Det behøver jo heller ikke at blive oversat, i Danmark kunne man jo bare kalde den 'Sønderjyllandsdag'.

Indstillingen blev enstemmigt vedtaget.

## 6. KulturDialog - Status

### a. Personale, projekter, budget

Anne-Mette Olsen oplyste, at projektet slutter den 30.6.2014.

Personalebudgettet bliver eventuelt overskredet, men så er der til

Bewilligungsschreiben bei den Kulturanträgen aufgenommen werden, dass die Kulturakteure ihr Projekt präsentieren müssen.

Stephan Kleinschmidt sagt, dass eine Initiative notwendig ist, um die Kultur zu verankern. Eventuell könnte die Idee mit in einen INTERREG Antrag einfließen, um eine Finanzierung zu gewährleisten.

Johannes Schmidt findet, dass es eine hervorragende Idee ist, die das Zusammengehörigkeitsgefühl stärkt, nur der Name ist nicht gelungen, da man hauptsächlich an die Stadt Schleswig denkt. Das Pendeln von Kommune zu Kommune könnte als Wettbewerb gestaltet werden.

Marion Petersen hält es für wichtig, mit den Projekten zusammenzuarbeiten, da dies Transparenz fördert.

Manfred Kühl sagt, dass man das "folkemøde" als Vorbild nehmen könnte.

Stephan Kleinschmidt schlägt vor, dass die Stadt, die den Tag ausrichtet Kulturhauptstadt Sønderjylland-Schleswig genannt wird.

Helle Barsøe sagt, dass mit bedacht werden sollte, dass so ein Projekt sehr groß ist und viele Ressourcen benötigt.

Johanna Jürgensen fügt hinzu, dass die Ressourcen natürlich mit berücksichtigt werden müssen und sie findet den Namen Schleswigtag sehr gut. Dieser muss ja auch nicht übersetzt werden, in Dänemark könnte man ja Sønderjyllandsdag sagen.

Der Antrag wurde einstimmig angenommen.

## 6. KulturDialog – Status

### a. Personal, Projekte, Budget

Anne-Mette Olsen teilt mit, dass das Projekt zum 30.6.14 endet. Das Personalbudget wird unter Umständen überschritten, aber andere

gengæld overskud på andre konti. Der er også stadigvæk en lille reserve fra Kulturbro-projektet på 179.000 DKK, som kan bruges i nødstilfælde. Der bliver lavet en afsluttende film som en lidt anderledes form for slutrapport. Der var ingen spørgsmål eller bemærkninger.

## 7. Følgeprojekt KulturDialog (bilag 1)

### **Indstilling**

*Kulturfaggruppen har på sit møde den 14.5.2014 beskæftiget sig med forskellige finansieringsforslag for et følgeprojekt KulturDialog og anbefaler følgende:*

*a) Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig afsætter 300.000 DKK pr. år i 2015 og 2016 fra den kommunale medfinansiering i Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig. Det vil henholdsvis være 120.000 DKK svarende til 10 % af puljemidlerne og 180.000 DKK fra marketing.*

*b) Partnerne bag Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vælger desuden at støtte et følgeprojekt KulturDialog med en kommunal medfinansiering pr. partner pr. år svarende til:*

#### *Forslag 1:*

*74.500 DKK / 10.000 Euro Kultur  
10.000 DKK / 1.342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1.342 Euro Skole/Schule*

#### *Forslag 2:*

*40.000 DKK / 5.369 Euro Kultur*

Konten haben dafür einen Überschuss. Es gibt auch noch eine kleine Reserve aus dem Kulturbücke Projekt von 179.000 DKK, die im Notfall eingesetzt werden können. Es wird ein Abschlussfilm produziert als etwas andere Form von Schlussbericht. Es gibt keine Fragen oder Anmerkungen.

## 7. Folgeprojekt KulturDialog (Anlage 1)

### **Beschlussvorlage**

*Die Kulturfachgruppe hat sich bei ihrer Sitzung am 14.5.2014 mit verschiedenen Finanzierungsvorschlägen für ein KulturDialog-Folgeprojekt beschäftigt und empfiehlt Folgendes:*

*a) Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig setzt 300.000 DKK pro Jahr in den Jahren 2015 und 2016 aus der kommunalen Ko-Finanzierung in der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig ab. Das entspricht ungefähr 10 % der Poolgelder, 120.000 DKK, und 180.000 DKK aus dem Marketing.*

*b) Die Partner hinter dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließen außerdem die Förderung eines Folgeprojekts KulturDialog mit einer kommunalen Ko-Finanzierung pro Partner pro Jahr von:*

#### *Vorschlag 1:*

*74.500 DKK / 10.000 Euro Kultur  
10.000 DKK / 1.342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1.342 Euro Skole/Schule*

#### *Vorschlag 2:*

*40.000 DKK / 5.369 Euro Kultur*

10.000 DKK / 1.342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1.342 Euro Skole/Schule

*Forslag 3:*

60.000 DKK / 8.054 Euro  
10.000 DKK / 1.342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1.342 Euro Skole/Schule

*Forslag 4:*

20.000 DKK / 2.685 Euro  
10.000 DKK / 1.342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1.342 Euro Skole/Schule

*c) Kulturfaggruppen opfordrer Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig til at beslutte, hvor lang projekttiden for et følgeprojekt skal være. Projektet foreslås som minimum at vare i tre år og som maksimum seks år.*

Gary Funck åbnede punktet og gav ordet til Anne-Mette Olsen. Hun fortalte, at alle til visionsseminaret havde været enige om, at det er en god idé at støtte projekter tæt på borgerne. Kulturfaggruppen har udarbejdet forslag til, hvordan budgettet for et nyt projekt kan se ud. På dagens møde skulle det besluttes, om Kulturudvalget afsætter de 300.000 DKK fra Kulturaftalen til finansiering af et muligt følgeprojekt uafhængigt af finansieringsforslagene. Samtidig skulle man lægge sig fast på, hvilket finansieringsforslag der skal arbejdes videre med.

Gary Funck tilføjede, at der på dagens møde naturligvis kun bliver besluttet, hvilket forslag der skal tages med hjem til de respektive

10.000 DKK / 1342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1342 Euro Skole/Schule

*Vorschlag 3:*

60.000 DKK / 8.054 Euro  
10.000 DKK / 1342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1342 Euro Skole/Schule

*Vorschlag 4:*

20.000 DKK / 2.685 Euro  
10.000 DKK / 1342 Euro Fritid/Jugend  
10.000 DKK / 1342 Euro Skole/Schule

*c) Die Kulturfachgruppe fordert den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig dazu auf, darüber zu entscheiden wie lange die Projektlaufzeit eines Folgeprojektes sein soll. Es wird vorgeschlagen, dass das Projekt mindestens 3 Jahre und höchstens 6 Jahre läuft.*

Gary Funck leitet den Punkt ein und gibt das Wort an Anne-Mette Olsen. Anne-Mette Olsen berichtet, dass sich auf dem Visionsseminar alle einig waren, dass es eine gute Idee ist, die volksnahen Projekte zu unterstützen. Die Kulturfachgruppe hat Vorschläge erarbeitet, wie ein Budget für ein neues Projekt aussehen könnte.

Heute geht es darum zu beschließen, ob der Kulturausschuss die 300.000 DKK der Kulturvereinbarung absetzt für die Finanzierung eines möglichen Folgeprojektes unabhängig von den Finanzierungsvorschlägen. Gleichzeitig sollte festgelegt werden, mit welchem Finanzierungsvorschlag weiter gearbeitet wird.

Gary Funck fügt hinzu, dass jetzt natürlich nur beschlossen wird, welchen Vorschlag die Partner mit in ihre Kulturausschüsse nehmen,



kulturudvalg, for tiden løber, og det er snart sommerferie. Anne-Mette Olsen tager også gerne ud til partnerforvaltningerne for at forklare de forskellige finansieringsforslag i de respektive kulturudvalg. Anne-Mette Olsen gennemgik budgetforslagene og udtrykte samtidig håb om, at Land Schleswig-Holstein og Region Syddanmark bidrager med et tilskud. Anne-Mette Olsen gjorde opmærksom på, at der vil skulle tilvejebringes yderligere midler ved forslag 4, og at finansiering udelukkende via Kulturaftalen vil kunne give problemer i forhold til Interreg.

Manfred Kühl gav udtryk for, at forslag 1 er det bedste, men mente, at der bør arbejdes videre med forslag 3.

Gary Funck oplyste, at han har bedt om et møde i ministeriet angående tilskud.

Johanna Jürgensen opfordrede til at plædere for store beløb, da det er muligt at få 75 % i støtte via EU-midler. Man bør medregne pengene fra Kulturaftalen, indtænke Slesvigdagen og favorisere tilskuddet til følgeprojektet, så man opnår flest mulige støttemidler.

Gry Vissing Jensen påpegede, at man også skal huske på, at det ikke kun er mikroprojektstøtten, der falder bort, hvis der ikke kommer et følgeprojekt, men også andre synergieffekter. Man har jo også arbejdet mange timer for Kulturaftalen.

Anne-Mette Olsen tilføjede, at alle kommuner har fået flere midler ud af KulturDialog-projektet, end de har skudt ind.

Stephan Kleinschmidt sagde, at pengene fra Interreg bliver tilført regionen, men spørgsmålet er, om de når frem til kulturområdet her i Region Sønderjylland-Schleswig. Han slog ligeledes til lyd for et stort

denn die Zeit läuft und bald ist Sommerpause. Anne-Mette Olsen kommt auch gern in die Partnerverwaltungen und erläutert den hiesigen Kulturausschüssen die verschiedenen Finanzierungsvorschläge. Anne-Mette Olsen erläutert die Budgetvorschläge. Gleichzeitig hofft Anne-Mette Olsen auch, dass das Land Schleswig-Holstein und die Region Syddanmark einen Zuschuss leistet. Anne-Mette Olsen gibt den Hinweis, dass bei Vorschlag 4 weitere Gelder eingeworben werden müssen und dass eine ausschließliche Finanzierung durch die Kulturvereinbarung bei Interreg Probleme geben könnte.

Manfred Kühl sagt, dass Vorschlag 1 der beste Vorschlag ist, aber Vorschlag 3 hält er für den Vorschlag, mit dem weitergearbeitet werden sollte.

Gary Funck sagt, dass er bereits um einen Termin im Ministerium gebeten hat, um nach Zuschüssen zu fragen.

Johanna Jürgensen fordert auf, für große Beträge zu plädieren, da eine Förderung durch EU-Mittel in Höhe von 75% möglich ist. Das Geld der Kulturvereinbarung mit anrechnen, den Schleswigtag mit eindenken und den Zuschuss an das Folgeprojekt favorisieren, um möglichst hohe Fördermittel zu erreichen.

Gry Vissing Jensen sagt, dass auch zu bedenken ist, dass ohne ein Folgeprojekt nicht nur die Mikroprojektförderung wegfällt, sondern auch andere Synergien wegfallen. Man hat ja auch viele Stunden für die Kulturvereinbarung gearbeitet.

Anne-Mette Olsen fügt hinzu, dass durch das KulturDialog Projekt alle Kommunen mehr Gelder herausbekommen haben, als eingesetzt wurden.

Stephan Kleinschmidt sagt, dass das Geld von Interreg in diese Region fließt, die Frage ist, ob es hier in der Region Sønderjylland-Schleswig im Kulturbereich ankommt. Er plädiert auch für einen hohen Zuschuss, um

tilskud, så regionen får tilført mange EU-midler.

Martin Lorenzen påpegede, at det bliver vanskeligt at få igennem politisk, da det er blevet sagt, at tilskuddet til Kulturaftalen erstatter tilskuddet til KulturDialog-projektet.

Torge Korff gjorde opmærksom på, at bidragene ifølge oversigten stiger i løbet af årene, hvilket man også må huske på. Kulturaftalen og et nyt projekt skal ifølge ham markedsføres som en enhed.

Anne-Mette Olsen svarede, at de stigende beløb i oversigten er en fejl, bidragene forbliver uændrede, hvis der i alle årene sker medfinansiering via Kulturaftalen. Bidragene fra partnerne vil kun stige, hvis midlerne fra Kulturaftalen falder bort.

Gary Funck sagde, at det også bliver vanskeligt i Nordfriesland, men at man alligevel bør forsøge at få bevilget midler med det argument, at man får mere ud af det, end man indbetaler.

Mathias Scharl oplyste, at tilskuddet i Kreis Schleswig-Flensburg er koblet til tilskuddet til Region Sønderjylland-Schleswig, og at der ikke vil blive stillet flere budgetmidler til rådighed fra Kreis Schleswig-Flensburg, men at der bliver arbejdet på problemet.

Tim Wulf fortalte, at budgetforhandlingerne starter lige efter sommerferien. Hvilket forslag ønsker vi at arbejde med? Vi bliver nødt til at nå til enighed.

Gary Funck forlod mødet (kl. 17.00), hvorefter Stephan Kleinschmidt førte forsædet.

Manfred Kühl foreslog stadigvæk forslag 3.

Gert Haack sagde, at Land Schleswig-Holstein allerede har indkalkuleret et tilskud på 10.000 EUR.

Ifølge Jørgen Popp Petersen er forslag 4 den eneste mulighed. Det bør også diskuteres, om man skulle overveje at betale pr. indbygger i

viele EU-Mittel in die Region fließen zu lassen.

Martin Lorenzen sagt, dass es politisch schwer zu verkaufen ist, da gesagt wurde, dass der Zuschuss zur Kulturvereinbarung den Zuschuss an das KulturDialog Projekt ersetzt.

Torge Korff sagt, dass die Übersicht zeigt, dass die Beiträge im Laufe der Jahre steigen, das muss mit bedacht werden. Die Kulturvereinbarung und ein neues Kulturprojekt müssen als Einheit vermarktet werden.

Anne-Mette Olsen antwortet, dass die steigenden Beiträge in der Übersicht ein Fehler sind, die Beiträge bleiben gleich, wenn die ganzen Jahre eine Mitfinanzierung durch die Kulturvereinbarung geleistet wird. Nur in dem Falle, dass die Gelder aus der Kulturvereinbarung wegfallen, müssten die Beiträge der Partner steigen.

Gary Funck sagt, dass es auch in Nordfriesland schwierig wird, aber dennoch sollte versucht werden, Gelder zu bekommen mit dem Argument, dass die Kommune mehr rausbekommt, als sie einzahlt.

Mathias Scharl sagt, dass im Kreis Schleswig-Flensburg der Zuschuss an den Zuschuss für die Region Sønderjylland-Schleswig gekoppelt ist und der Kreishaushalt will keine weiteren Gelder zur Verfügung stellen, an diesem Problem wird gearbeitet.

Tim Wulf sagt, dass die Budgetverhandlungen gleich nach den Sommerferien sind. Mit welchem Vorschlag wollen wir arbeiten? Wir müssen eing. werden.

Gary Funck verlässt die Sitzung (17.00 Uhr). Stephan Kleinschmidt übernimmt den Vorsitz.

Manfred Kühl schlägt weiterhin Vorschlag 3 vor.

Gert Haack sagt, dass das Land Schleswig-Holstein bereits einen Zuschuss in Höhe von 10.000 EUR eingeplant hat.

Jørgen Popp Petersen sagt, dass nichts anderes als Vorschlag 4 möglich ist. Es sollte auch diskutiert werden, ob eine Zahlung per Einwohner in der Kommune erwogen werden sollte.



kommunen.

Allan Emiliussen spurgte også, hvorfor det ikke bliver overvejet at betale pr. indbygger og ikke pr. partner.

Anne-Mette Olsen svarede, at man ikke har tænkt på at betale pr. indbygger, da kommunerne jo ikke får færre støttemidler fra puljen, fordi de har en lav befolkningstæthed. Fordelingen af støttemidlerne under KulturDialog viser, at befolkningstæthed ikke nødvendigvis er ensbetydende med, at de befolkningsrigere kommuner får flere midler. Haderslev Kommune har f.eks. fået væsentligt færre midler end Tønder Kommune.

Johanne Jürgensen rådede til ikke at tænke for småligt. Betaling pr. partner er ifølge hende en god og solidarisk løsning, for det er ikke muligt at opnå en retfærdig fordeling.

Karsten Stühmer kunne heller ikke støtte idéen om at betale pr. indbygger, da det kan føre til uoverensstemmelser. Det normale kriterium syd for grænsen er snarere de enkelte partners økonomiske styrke frem for befolkningstætheden.

Stephan Kleinschmidt sammenfattede, at forslag 2 tilsyneladende passer alle bedst.

Hans Phillip Tietje påpegede, at der ikke indgår finansiering fra Region Syddanmark i forslag 2, og anmodede om at få det indarbejdet i forslag 2.

Stephan Kleinschmidt sammenfattede afslutningsvis, at forslag 2 udgør rammen, og at medfinansiering fra Region Syddanmark også skal indarbejdes i forslaget. Desuden skal det undersøges, om Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein kan støtte projektet. Med forslag 2 vedtager udvalget medfinansiering fra Kulturaftalen. Sekretariatet og Kulturfaggruppen udarbejder en indstilling til de kommunale partnere, som så kan danne grundlag for den

Auch Allan Emiliussen fragt nach, warum nicht in Erwägung gezogen wird, dass per Einwohner und nicht per Partner gezahlt wird.

Anne-Mette Olsen antwortet, dass nicht darüber nachgedacht wurde, dass per Einwohner gezahlt werden soll, da die Kommunen ja nicht weniger Fördermittel aus dem Pool bekommen, weil sie eine kleinere Bevölkerungsdichte haben. Die Verteilung der KulturDialog Fördermittel zeigt, dass Bevölkerungsdichte nicht unbedingt bedeuten muss, dass die bevölkerungsreicheren Kommunen mehr Gelder bekommen. Zum Beispiel hat Haderslev Kommune deutlich weniger Geld bekommen als Tønder Kommune.

Johanne Jürgensen rät davon ab "klein klein zu denken". Die Zahlung pro Partner ist gut und solidarisch. Eine Gerechtigkeit kann nicht erreicht werden.

Karsten Stühmer rät auch davon ab, da es zu Unstimmigkeiten führen könnte, und dass südlich der Grenze das normale Kriterium eher die finanzielle Stärke der einzelnen Partner und nicht die Bevölkerungsdichte sei.

Stephan Kleinschmidt fasst zusammen, dass wohl Vorschlag 2 allen am Besten passt.

Hans Phillip Tietje macht darauf aufmerksam, dass bei Vorschlag 2 keine Finanzierung seitens der Region Syddanmark vorgesehen ist und bittet darum, dies im Vorschlag 2 einzuarbeiten.

Stephan Kleinschmidt fasst abschließend zusammen, dass Vorschlag 2 als Rahmen dient, und dass auch eine Mitfinanzierung durch die Region Syddanmark mit eingearbeitet werden soll. Des Weiteren soll auch versucht werden, ob das Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein das Projekt unterstützen kann. Mit dem Vorschlag 2 stimmt der Ausschuss der Mitfinanzierung durch die Kulturvereinbarung zu. Das Sekretariat und die Kulturfachgruppe werden

kommende beslutningsproces hos partnerne.

Stephan Kleinschmidt rejste et sidste spørgsmål til udvalgsmedlemmerne vedrørende projektperioden: 3 eller 6 år?

Det blev enstemmigt besluttet, at projektperioden skal være 6 år.

## 8. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig (bilag 2)

### a. Evaluering af Kulturaftalesekretariatets placering, synlighed og relationer

#### **Indstilling**

*Evalueringen af Kulturaftalesekretariatets placering, synlighed og relationer tages til efterretning.*

Evalueringen blev taget til efterretning.

### b. Organisering af det kulturelle samarbejde

#### **Indstilling**

*Kulturfaggruppen anbefaler, at der arbejdes videre med tanken om en samlet kulturenhed under Regionskontoret med faglig reference til Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.*

### c. Personalsituation

#### **Indstilling**

*Kulturfaggruppen indstiller til udvalget, at forvaltningen bemyndiges til at nedsætte et ansættelsesudvalg og iværksætte en ansættelsesprocedure.*

eine Beschlussvorlage für die kommunalen Partner ausarbeiten, die dann als Grundlage für den kommenden Entscheidungsprozess bei den Partnern dienen kann.

Stephan Kleinschmidt richtet eine letzte Frage bezüglich der Projektperiode an den Ausschuss: 3 oder 6 Jahre?

Es wurde einstimmig beschlossen, dass die Projektperiode 6 Jahre sein soll.

## 8. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig (Anlage 2)

### a. Evaluierung der Verortung, der Sichtbarkeit und der Beziehungen des Kulturvereinbarungssekretariats

#### **Beschlussvorlage**

*Die Evaluation der Verortung, der Sichtbarkeit und der Beziehungen des Kulturvereinbarungssekretariats wird zur Kenntnis genommen.*

Die Evaluation wurde zur Kenntnis genommen.

### b. Organisierung der kulturellen Zusammenarbeit

#### **Beschlussvorlage**

*Die Kulturfachgruppe empfiehlt mit der Idee einer gesammelten Kultureinheit unter dem Regionskontor mit fachlichem Bezug zum Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig weiterzuarbeiten.*

### c. Personalsituation

#### **Beschlussvorlage**

*Die Kulturfachgruppe gibt den Antrag an den Kulturausschuss, dass die Verwaltung dazu befähigt wird, einen Einstellungsausschuss zu gründen und ein Einstellungsverfahren durchzuführen.*

Andreas Ott forklarede indstillingen nærmere. Sekretariatet holder fortsat til på Regionskontoret, hvilket især giver fordele i forhold til marketing og er vigtigt for effekten udadtil.

Stephan Kleinschmidt spurgte, hvordan udvekslingen fungerer i det daglige arbejde.

Andreas Ott svarede, at samarbejdet fungerer rigtig godt, man er god til at træffe aftaler indbyrdes med projektet 'KulturDialog', og også marketinggruppen fungerer rigtig fint.

Stephan Kleinschmidt spurgte, hvordan samarbejdet kan styrkes i fremtiden.

Anne-Mette Olsen svarede, at samarbejdet finder sted på alle planer, men at der er et ønske om at intensivere det yderligere, så medarbejdernes personlige kompetencer bliver udnyttet bedre, og der bliver skabt en kulturenhed Sønderjylland-Schleswig med henblik på at udnytte synergieffekterne internt og fremstå endnu mere som en enhed udadtil.

Hans Phillip Tietje sagde, at en kulturenhed rummer store fordele.

Stephan Kleinschmidt spurgte, om kulturministeriet kan have indvendinger.

Andreas Ott svarede, at der bliver taget hensyn til aftaler, og at man alligevel kan arbejde internt med en central enhed.

Der bliver arbejdet videre med tanken om at skabe en kulturenhed.

Andreas Ott gik videre til indstillingen vedrørende personalsituationen. Han anmodede om, at der bliver ansat en projektmedarbejder så hurtigt som muligt.

Andreas Ott erläuterte die Anträge. Das Sekretariat ist weiterhin im Regionskontor ansässig. Dies bringt Vorteile insbesondere im Marketing und ist für die Außenwirkung wichtig.

Stephan Kleinschmidt fragt wie der Austausch im tagtäglichen funktioniert?

Andreas Ott antwortet, dass die Kooperation sehr gut funktioniert – mit dem Projekt KulturDialog spricht man sich sehr gut untereinander ab und auch die Marketinggruppe funktioniert sehr gut.

Stephan Kleinschmidt fragt, wie die Zusammenarbeit in Zukunft gestärkt werden kann?

Anne-Mette Olsen antwortet, dass die Zusammenarbeit auf allen Ebenen stattfindet, aber es gibt den Wunsch diese noch zu intensivieren, so dass die persönlichen Kompetenzen der Mitarbeiter besser genutzt werden und dass eine Kultureinheit Sønderjylland-Schleswig geschaffen wird, um intern Synergien auszunutzen und nach außen noch mehr als Einheit aufzutreten.

Hans Phillip Tietje sagt, dass eine Kultureinheit große Vorteile bringen würde.

Stephan Kleinschmidt fragt, ob das Kulturministerium Einwände haben könnte?

Andreas Ott antwortet, dass Absprachen berücksichtigt werden und man trotzdem intern mit einer zentralen Einheit arbeiten kann.

Es wird weiter an der Idee gearbeitet, eine Kultureinheit zu bilden.

Andreas Ott geht weiter zur Beschlußvorlage zur Personalsituation. Er bittet darum, dass so schnell wie möglich ein Projektmitarbeiter eingestellt wird.

Andreas Ott forlod lokalet, da der skulle træffes afgørelse om stillingen som projektkoordinator.

Anne-Mette Olsen oplyste, at Kulturfaggruppen foreslår Andreas Ott som ny koordinator, da han allerede har varetaget denne funktion midlertidigt, og at det ville tage længere tid at oplære en ny person.

Christian Panbo spurgte, om stillingen ikke skal slås op, hvortil Peter Hansen svarede, at det ikke er nødvendigt.

Efterfølgende blev det diskuteret, hvor vanskeligt det er at træffe denne afgørelse på et tidspunkt, hvor man er i gang med at diskutere en ny struktur på kulturområdet.

Kulturudvalget besluttede, at Andreas Ott fortsat skal være midlertidig koordinator, indtil man er kommet længere med processen omkring den nye struktur. Det blev endvidere besluttet at slå projektmedarbejderstillingen op, som dog også skal være tidsbegrænset.

## 9. Gensidig orientering

Torge Korff fortalte, at Nordisk Informationskontor søger ny leder.

Marion Petersen uddelte flyers og fortalte om korfestivalen.

Helle Barsøe oplyste, at SkulpturFokus åbner i Augustenborg.

Karsten Stühmer sagde, at musikskoledagen finder sted i Schleswig den 14.6.2014.

## 10. Eventuelt

Der var ingen indlæg til dette punkt.

Andreas Ott verlässt den Raum, da nun über die Projektkoordinator Stelle entschieden werden soll.

Anne-Mette Olsen sagt, dass die Kulturfachgruppe Andreas Ott als neuen Koordinator vorschlägt, da er diese Rolle bereits kommissarisch übernommen hat und es länger dauern würde eine neue Person anzulernen.

Christian Panbo fragt, ob die Stellung nicht ausgeschrieben werden muss.

Peter Hansen antwortet, dass dies nicht notwendig ist.

Im Nachhinein wird darüber diskutiert, dass es schwer ist, diese Entscheidung zu diesem Zeitpunkt zu treffen, in der gerade über eine neue Struktur im Kulturbereich diskutiert wird.

Der Kulturausschuss trifft die Entscheidung, dass Andreas Ott weiterhin der kommissarische Koordinator sein soll, bis der Prozess zu einer neuen Struktur weiter fortgeschritten ist. Weiterhin wird beschlossen, die Stelle des Projektmitarbeiters auszuschreiben, diese soll jedoch ebenfalls befristet sein.

## 9. Gegenseitige Information

Torge Korff sagt, dass das Nordisk Informationskontor eine neue Leitung sucht.

Marion Petersen verteilt Flyer und erzählt vom Chorfestival.

Helle Barsøe berichtet, dass Skulpturfokus in Augustenborg eröffnet.

Karsten Stühmer sagt, dass der Musikschultag in Schleswig am 14.6.14 stattfindet.

## 10. Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

### **11. Næste møde**

Næste møde afholdes i Flensburg den 12. september 2014.

Mødet sluttede kl. 17.49.

### **11. Nächste Sitzung**

Nächste Sitzung findet am 12. September 2014 in Flensburg statt.

Die Sitzung endet um 17.49 Uhr.